Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odtąd moje oczy będą otwarte, a moje uszy uważne na modlitwę w tym miejscu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odtąd moje oczy będą otwarte, a moje uszy uważne na modlitwę w tym miejscu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz moje oczy będą otwarte, a moje uszy uważne na modlitwę *zaniesioną* w tym miejscu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczy też moje otworzone będą, a uszy moje nakłonione ku modlitwie uczynionej na tem miejscu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczy też moje będą otworzone i uszy moje gotowe ku modlitwie tego, który się będzie na tym miejscu modlił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odtąd moje oczy będą otwarte, a uszy moje uważne na modlitwę w tym miejscu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będą moje oczy otwarte, i moje uszy uważne na modlitwę w tym miejscu zanoszoną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz Moje oczy będą otwarte, a uszy wrażliwe na modlitwę z tego miejsca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje oczy będą otwarte, a uszy zasłuchane w modlitwę, która wznosi się z tego miejsca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczy moje będą otwarte, a uszy moje czułe na modlitwę zanoszoną w tym miejscu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер мої очі будуть відкриті і мої уха чуйні на молитву (з) цього місця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Moje oczy będą otwarte, a moje uszy uważne na modlitwę z tego miejsca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz moje oczy będą otwarte, a moje uszy będą zwracać uwagę na modlitwę w tym miejscu. |